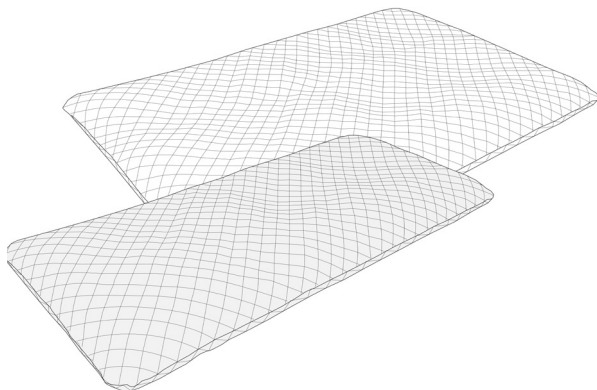


PROTAC®

INTEGRATING SENSES

Protac® BallBase

- DA Brugsvejledning
- EN Operations manual
- DE Gebrauchsanweisung
- FI Käyttöohje
- FR Mode d'emploi
- NL Gebruiksaanwijzing
- SV Bruksanvisning
- ES Instrucciones de uso
- IT Istruzioni



Dansk	6
English.....	10
Deutsch	14
Suomi	18
Français	22
Nederlands.....	26
Svenska	30
Español	34
Italiano.....	38

DA	Garantien dækker i 2 år fra fakturadato for materiale- og fabrikationsfejl. Der tages forbehold for trykfejl, tekniske ændringer og modelafvigelser.
EN	The warranty covers faults or defects in the material of the products within a period of 2 years from the invoice date. Products subject to minor technical modifications and design deviations. E. & O.E.
DE	Die Garantie gilt für 2 Jahre ab Rechnungsdatum für Material- und Herstellungsfehler. Druckfehler, technische Änderungen und Modellabweichungen vorbehalten.
FI	Takuu kattaa materiaali- ja valmistusvirheet 2 vuoden ajan laskun päivämäärästä. Varaamme oikeuden painovirheisiin, teknisiin muutoksiin ja mallipoikkeamiin.
FR	La garantie couvre les vices de fabrication et de matériaux pour une durée de 2 ans à partir de la date de facturation. Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs d'impression.
NL	De garantie is tot 2 jaar na factuurdatum geldig voor materiaal- en fabricagefouten. Onder voorbehoud van drukfouten, technische wijzigingen en modelafwijkingen.
SV	Garantin gäller i 2 år från fakturadatum för material- och fabrikationsfel. Med reservation för tryckfel, tekniska ändringar och modellavvikelser.
ES	La garantía cubre los defectos de origen y/o de fabricación durante un plazo de 2 años a partir de la fecha de factura. Los productos están sujetos a pequeñas modificaciones técnicas y variaciones de diseño.
IT	La garanzia copre i difetti di materiale o di fabbricazione per un periodo di 2 anni. I prodotti sono soggetti a piccole modifiche tecniche e a variazioni nel design.

REF

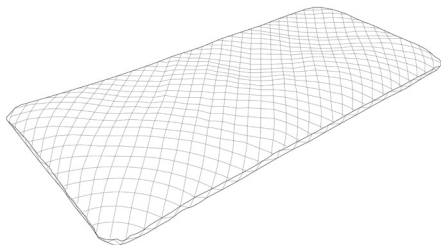
Ø = 50 mm



100-700-90-85-SB

90 x 200 cm

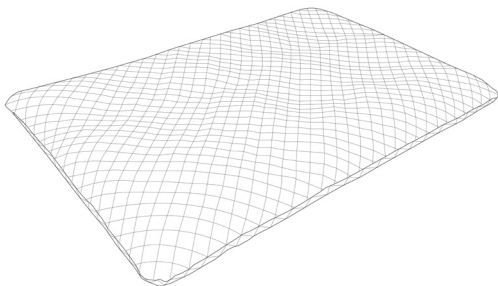
5 kg



100-700-140-85-SB

140 x 200 cm

8,7 kg





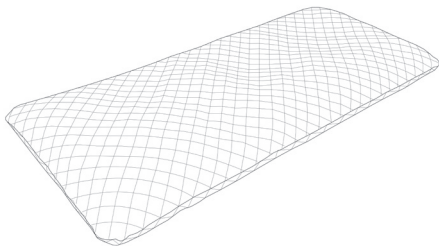
Ø = 38 mm



100-702-90-85-SB

90 x 200 cm

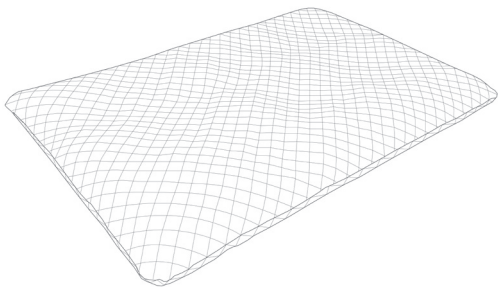
7 kg



100-702-140-85-SB

140 x 200 cm

11,8 kg

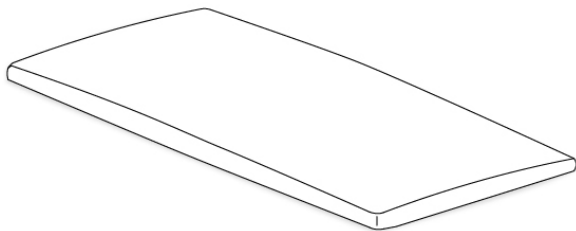


DA: Tilbehør	EN: Accessories	DE: Zubehör
FI: tarvikkeet	FR : accessoires	NL: accessoires
SV: Tillbehör	ES: accesorios	IT: accessori



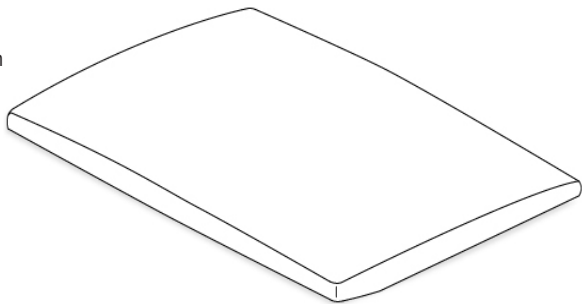
300-700-90

90 x 200 cm



300-700-140

140 x 200 cm



Dansk

DA

Mærkning	7
Hændelser	7
Sporbarhed	7
Symbolforklaringer - produktlabel	7
Sikkerhed - generelle forsigtighedsregler	7
Produktets anvendelse	8
Anvendelsesmiljø	8
Indikationer	8
Kontra-indikationer	8
Vedligehold	9
Rengøring	9
Symbolforklaringer - vaskeetiket	9
Levetid og garanti	9
Bortskaffelse	9

Du har valgt et Protac kvalitetsprodukt. Protac garanterer, at du har fået et originalt, dansk designprodukt udviklet i samarbejde med faglige sparringspartnere. Protac har siden 1994 udviklet, produceret og solgt sansestimulerende hjælpemidler til sundhedssektoren i Danmark. I dag sælges Protacs produkter over hele verden.

Protacs produkter er udviklet ud fra teorier om sanseintegration og veldokumenteret i forskning, dokumentation og case-beskrivelser.

A. Jean Ayres sanseintegrationsteori danner grundlag for udviklingen af alle Protacs produkter. Teorien tager udgangspunkt i, hvordan hjernen bearbejder sanseindtryk, og hvordan stimulering af muskel-ledsansen og den dybe følesans altid virker dæmpende og organiserende på sansesystemet. Der er kugler i alle Protacs produkter, og det er netop kuglernes bevægelse, der giver dynamiske og punktvis tryk på kroppen og stimulerer receptorerne i den dybe følesans og muskel-led-sansen, som hjælper med at filtrere og regulere sanseinput. Dette styrker kropsfornemmelsen, afhjælper sanseforstyrrelser og har en beroligende effekt på både krop og hjerne.

Yderligere oplysninger findes på www.protac.dk.

Mærkning

Produkterne er CE-mærket iht. (EU) 2017/745 for medicinsk udstyr, klasse I.
EU-overensstemmelseserklæring findes på www.protac.dk.

Hændelser

- Hændelser i forbindelse med brugen af Protac® BallBase skal indberettes til Protac.
- Alvorlige hændelser i forbindelse med brugen af Protac® BallBase skal indberettes til Lægemiddelstyrelsen samt Protac.

Sporbarhed

Produktionsmåned, -år og lotnummer findes på produktlabel.
Label må ikke fjernes fra produktet.

DA

Symbolforklaringer - produktlabel

	Se brugsvejledning		Maksimal brugervægt
	Medicinsk udstyr		Produktnummer
	Lotnummer		Til indendørs brug
	Fabrikant		Produktionsmåned/-år
	CE-mærket i overensstemmelse med relevante krav i Rådets forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.		
	Advarsel: Se punktet sikkerhed		

Sikkerhed - generelle forsigtighedsregler

	Må ikke, uden opsyn, bruges til brugere, der ikke kan tage vare på sig selv.
	Inkontinensbetræk kan forårsage kvælning og skal bruges med forsigtighed.
	Undgå rygning i nærheden af produktet. Tabte gløder eller cigaretter kan forårsage brandskader.
	Efterlad ikke en tændt computer eller andre elektriske apparater, der afgiver varme, på eller i nærheden af produktet
	Må ikke bruges nær åben ild.
	Der må ikke anvendes andre kugler i produktet, end de af fabrikanten brugte.

Produktets anvendelse

Protac® BallBase leveres klar til brug. Madrassens to sider har forskellig vattering, hvilket gør at kuglerne inde i madrassen mærkes tydeligere på den ene side. Der skal lægges et almindeligt lagen på topmadrassen.

Madrassen leveres med et påsat nylon-skånebetræk, som beskytter materialet mod smuds. Skånebetrækket skal blive på i en eventuel afprøvningsperiode.

Protac® BallBase bruges som en almindelig topmadras til at sove på.



Protac® BallBase kan også benyttes i løbet af dagen hvis der er behov for at falde til ro.

Anvendelsesmiljø

Protac® BallBase er til indendørs brug. Topmadrassen kan anvendes både i institutioner og i private hjem.

Indikationer

Protac® BallBase er udviklet som et handicapkompenserende, sansestimulerende hjælpemiddel, der har til formål at afhjælpe symptomer på en varig nedsat funktionsevne.

Protac® BallBase indeholder kugler, som med deres bevægelse og dynamiske tryk på kroppen stimulerer muskel-led-sansen og berøringssansen. Det øger kropsfornemmelsen og giver ro til hjerne og krop, og produktet kan derved afhjælpe fysisk og psykisk uro samt søvnbesvær.

Kontra-indikationer

Protac® BallBase må ikke anvendes af personer der har tryksår/decubitus, eller som er i risikogruppen for udvikling af tryksår/decubitus.

Vær opmærksom på brugerens reaktion, hvis brugeren ikke selv kan give udtryk for sin tilstand.

Vedligehold

Det anbefales at hænge topmadrassen ud til luftning med jævne mellemrum.

Rengøring

Protac® BallBase kan vaskes i vaskemaskine. Interval og behov for vask afhænger af anvendelse og brug. Ved vask og renholdelse af Protac® BallBase, følges den påsyede vaskeanvisning, som også findes på side 42-43 i denne manual..

Protac anbefaler ikke brug af pletfjerningsmidler.

DA

Symbolforklaringer - vaskeetiket

	Max. vasketemperatur		Hænetørre i skyggen
	Må ikke vaskes		Må ikke stryges
	Kan tørretumbles		Må ikke renses
	Må ikke tørretumbles		Må ikke bleges

Levetid og garanti

Produktet har en forventet levetid på 5 år. Levetid er baseret på korrekt brug, rengøring, vask og vedligehold.

Produkter, som anvendes ud over den ovennævnte levetid, skal jævnligt tjekkes for huller og slitage i stof og syninger.

Protac yder 2 års garanti, se side 2.

Garantien bortfalder i følgende tilfælde:

- overbelastning eller voldsom brug af produktet
- manglende eller forkert vedligehold af produktet

Bortskaffelse

I Danmark kan Protac® BallBase bortskaffes ved at aflevere den hos Protac, som sikrer at plasten genanvendes til produktion af nye produkter og bortskaffer de øvrige dele efter gældende lovgivning. Hvis dette ikke er muligt, skal Protac® BallBase bortskaffes efter gældende regler:

- Plastkuglerne bortskaffes som hård plastic.
- Stoffet bortskaffes som tekstiler.

English

EN

Marking	11
Incidents - adverse events	11
Traceability	11
Key to symbols - product label	11
Safety - general precautions	11
Use of the product	12
Use environment	12
Indications	12
Contra-indications	12
Maintenance	13
Cleaning	13
Key to symbols - care label	13
Service life and warranty	13
Disposal	13

You have chosen a Protac quality product. Protac guarantees that this product is of original Danish design and developed in consultation with experts.

Since 1994, Protac has developed, manufactured and sold sensory-stimulating aids to the healthcare sector in Denmark.

Today, Protac products are sold worldwide.

All Protac products have been developed on the basis of the theories of sensory integration, and they are supported by extensive research, documentation and case studies.

The theory of sensory integration by A. Jean Ayres forms the basis of the development of all Protac products. The theory is based on how the brain processes sensory impression and how stimulation of the muscle-joint-sense and the deep tactile sense has a calming and organising effect on the sensory system.

All Protac products contain balls, and it is the movement of the balls that provide the dynamic deep-point pressure on the body and stimulate the receptors in the deep tactile sense and the muscle-joint sense. This enhances the body awareness, alleviates sensory disorder and has a calming effect on both body and mind.

Further information can be found at www.protac.dk.

Marking

The products are CE-marked in accordance with Regulation (EU) 2017/745 on medical devices.

EU declaration of conformity can be found at www.protac.dk

Incidents - adverse events

- Incidents related to the use of Protac® BallBase must be reported to Protac.
- Adverse events related to the use of Protac® BallBase must be reported to the National Competent Authority and to Protac.

Traceability

Production month, year and batch number can be found on the product label.

Do not remove the product label from the product.

EN

Key to symbols - product label

	Instructions for use		Maximum user weight
	Medical device		Article number
	Lot number		For indoor use
	Manufacturer		Production month/year
	CE marked in accordance with Regulation (EU) 2017/745 on medical devices		
	Warning: See under Safety		

Safety - general precautions

	Not for unsupervised use by users unable to care for themselves
	Incontinence covers can cause strangulation and must be used with caution.
	Avoid smoking next to the product. Dropped embers or cigarettes can cause burns.
	Never leave switched on electrical appliances that emit heat on or near the product.
	Do not use near open fire.
	Do not use other balls in the product than those supplied by the manufacturer.

Use of the product

Protac® BallBase is supplied ready for use. The mattress pad has a soft and an extra soft side to accommodate different needs for sensory stimulation. The mattress pad is to be used with a normal bedsheet.

The mattress pad is supplied with a nylon cover to protect the material against dirt. The protective cover can be kept on during first use.

Protac® BallBase can be used as a regular mattress pad for sleeping during the night.



Protac® BallBase can also be used during the day, if there is a need to calm down.



Use environment

Protac® BallBase is for indoor use. The mattress pad can be used both in institutions and private homes.

Indications

Protac® BallBase is a sensory-stimulating aid intended to compensate for a permanent disability.

Protac® BallBase contains balls which move and apply dynamic pressure on to the body, thereby stimulating the muscle-joint sense and the tactile sense. This increases body awareness and calms the brain and body, and the product thereby alleviates physical and mental unrest as well as sleeping difficulties.

Contra-indications

Persons with pressure ulcers or persons at risk of developing pressure ulcers are not to use the product.

Pay attention to the user's reaction, if the user can't express his/her own condition.

Maintenance

It is recommended to air the mattress pad on a regular basis.

Cleaning

Protac® BallBase can be washed in a regular household washing machine. Cover and ball bags to be washed separately. The frequency of washing depends on use. When washing, please follow the instructions on the care label. Washing instructions can also be found on pages 42-43 of this manual.

Protac does not recommend the use of stain remover.

Key to symbols - care label

EN

	Maximum washing temperature		Line dry in the shade
	Do not wash		Do not iron
	Can be tumble dried		Do not dryclean
	Do not tumble dry		Do not bleach

Service life and warranty

The expected service life of the product is 5 years. This is based on correct use, cleaning, washing and maintenance.

Products used beyond the expected service life must regularly undergo a maintenance inspection which implies checking for wear and tear in fabric and seams.

The product comes with a 2-year warranty, see page 2.

The warranty will be invalid in case of:

- overload or excessive use of the product
- lack of or incorrect maintenance of the product

Disposal

The product can be broken down into the following components for disposal:

- The plastic balls can be disposed of as hard plastic.
- The fabric can be disposed of as textiles.

Deutsch

DE

Kennzeichnung	15
Vorkommnisse	15
Rückverfolgbarkeit	15
Erläuterung der Symbole - Produktetikett	15
Sicherheit - Allgemeine Vorsichtsregeln	15
Verwendung des Produktes	16
Anwendungsumgebung	16
Indikationen	16
Kontraindikationen	16
Wartung	17
Reinigung	17
Erläuterung der Symbole - Pflegeetikett	17
Lebensdauer und Garantie	17
Entsorgung	17

Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt von Protac entschieden. Protac garantiert, dass Sie ein in Dänemark designtes Originalprodukt erhalten, das in Zusammenarbeit mit Fachleuten entwickelt wurde.

Protac entwickelt seit 1994 Hilfsmittel zum Stimulieren der Sinne. Heute werden Protac Produkte weltweit verkauft. Protac Produkte werden ausgehend von den Theorien der sensorischen Integrationstherapie entwickelt. Sie sind hinsichtlich Forschung und Fallbeschreibungen umfassend dokumentiert.

Die Theorie der sensorischen Integration von A. Jean Ayres bildet die Grundlage für die Entwicklung aller Protac-Produkte. Die Theorie basiert darauf, wie das Gehirn Sinneseindrücke verarbeitet und wie die Stimulation des Muskel-Gelenk-Sinns und des tiefen Tastsinns eine beruhigende und organisierende Wirkung auf das sensorische System hat.

Alle Protac-Produkte enthalten Kugeln, und es ist die Bewegung der Kugeln, die den dynamischen Tiefendruck auf den Körper ausübt und die Rezeptoren des tiefen Tastsinns und des Muskel-Gelenk-Sinns stimuliert. Dies verbessert die Körperwahrnehmung, lindert Empfindungsstörungen und hat eine beruhigende Wirkung auf Körper und Geist.

Kennzeichnung

Die Produkte sind gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte CE-kennzeichnet. Die EU-Konformitätserklärung finden Sie unter www.protac.dk.

Vorkommnisse

- Vorkommnisse im Zusammenhang mit der Verwendung von Protac® BallBase müssen Protac gemeldet werden.
- Schwerwiegende Vorkommnisse im Zusammenhang mit der Verwendung von Protac® BallBase müssen Protac und der nationalen zuständigen Behörde gemeldet werden.

Rückverfolgbarkeit

Auf dem Produktetikett stehen Herstellungsmonat, Jahr und Chargennummer. Diese dürfen nicht vom Produkt entfernt werden.

DE

Erläuterung der Symbole - Produktetikett

	Benutzerinformation		Maximales Benutzergewicht
	Medizinprodukt		Artikelnummer
	Chargennummer		Für den Innenbereich
	Hersteller		Herstellungsmonat/-jahr
	CE-Kennzeichnung gemäß Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte		
	Warnung: Siehe Sicherheit		

Sicherheit - Allgemeine Vorsichtsregeln

	Darf nicht ohne Aufsicht bei Personen verwendet werden, die orientierungslos sind.
	Inkontinenzbezüge können Strangulation verursachen und müssen mit Vorsicht verwendet werden.
	Nicht rauchen, bei Benutzung des Produktes. Herabgefallene Glut oder Zigaretten können zu Brandverletzungen führen, bzw einen Brand auslösen.
	Lassen Sie keine eingeschalteten elektrische Geräte im Bereich des Produktes. Diese Geräte erwärmen sich, und können den Bezug beschädigen bzw einen Brand auslösen.
	Nicht in der Nähe von offenem Feuer verwenden.
	Nur die vom Hersteller verwendeten Kugeln verwenden.

Verwendung des Produktes

Protac® BallBase wird vollständig zum direkten Gebrauch geliefert. Die Matratzenauflage hat eine weiche und eine extra weiche Seite, um den unterschiedlichen Bedürfnissen nach sensorischer Stimulation gerecht zu werden. Die Matratzenauflage ist mit einem normalen Bettlaken zu verwenden.

Die Matratzenauflage wird mit einem Schutzbezug aus Nylon geliefert. Dieser soll verhindern, dass das Material verschmutzt wird.

Der Schutzbezug kann während des Gebrauchs auf dem Protac Ball Base verbleiben.

Protac® BallBase wird als normale Matratzenauflage zum Schlafen verwendet.



Protac® BallBase kann auch tagsüber verwendet werden, wenn das Bedürfnis nach Beruhigung besteht.



DE

Anwendungsumgebung

Protac® BallBase ist für den Einsatz im Innenbereich konzipiert. Die Matratzenauflage kann sowohl in Einrichtungen als auch in Privathaushalten verwendet werden.

Indikationen

Protac® BallBase ist ein sensorisch stimulierendes Hilfsmittel, welches verschiedenen Störungen des menschlichen Körpers ausgleichen kann.

Protac® BallBase enthält Kugeln, die sich bewegen und dynamischen Druck auf den Körper ausüben, wodurch der Muskel-Gelenk-Sinn und der Tastsinn stimuliert werden. Dies steigert die Körperwahrnehmung und beruhigt Gehirn und Körper, so dass das Produkt körperliche und geistige Unruhe sowie Schlafstörungen lindern kann.

Kontraindikationen

Personen mit Dekubitus oder Personen, bei denen die Gefahr besteht, dass sie einen Dekubitus entwickeln könnten, dürfen das Produkt nicht verwenden.

Achten Sie bei Benutzung des Produktes auf evtl. auftretende Druckstellen am Körper des Anwenders.

Wartung

Es wird empfohlen, die Matratzenauflage regelmäßig zu lüften.

Reinigung

Protac® BallBase kann in einer normalen Haushaltswaschmaschine gewaschen werden. Bezug und Ballsäcke müssen separat gewaschen werden. Die Häufigkeit des Waschens hängt vom Gebrauch ab. Bitte beachten Sie beim Waschen die Anweisungen auf dem Pflegeetikett. Waschanweisungen finden Sie auch auf den Seiten 42-43 dieses Handbuchs.

Protac empfiehlt, keine Fleckentfernungsmittel zu verwenden.

Erläuterung der Symbole - Pflegeetikett

DE

	Max. Waschtemperatur		Im Schatten auf der Leine trocknen
	Nicht waschen		Nicht bügeln
	Für Wäschetrockner		Nicht chemisch reinigen
	Nicht im Trockner trocknen		Nicht bleichen

Lebensdauer und Garantie

Die erwartete Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre.

Die Lebensdauer ist abhängig vom ordnungsgemäßen Gebrauch des Produktes und der Einhaltung der Reinigungs und Service Vorgaben.

Produkte, die über die oben genannte Lebensdauer hinaus verwendet werden, müssen regelmäßig auf Löcher und Abnutzung im Stoff und in den Nähten überprüft werden.

Protac bietet 2 Jahre Garantie, siehe Seite 2.

Die Garantie erlischt in folgenden Fällen:

- Überlastung oder gewaltsamer Gebrauch des Produkts
- mangelnde oder falsche Wartung des Produkts

Entsorgung

Protac® BallBase wird gemäß den geltenden Vorschriften entsorgt:

- Die Kunststoffkugeln werden als Hartplastik entsorgt.
- Der Stoff wird als Textil entsorgt.

Suomi

Merkinnät	19
Tapahtumat	19
Jäljitettävyys.....	19
Symbolien selitys.....	19
Turvallisuus - yleiset varoimet	19
Tuotteen käytöstä	20
Käyttöympäristö	20
Käyttötarkoitus	20
Vasta-aiheita	20
Huolto	21
Patjan tuulettaminen säännöllisesti on suositeltavaa.	21
Puhdistaminen	21
Symbolien selitys.....	21
Käyttöikä ja takuu	21
Hävittäminen	21

FI

Olet valinnut Protacin laatutuotteen. Takaamme, että olet ostanut alkuperäisen, tanskalaista suunnittelua olevan tuotteen, joka on kehitetty yhteistyössä ammattitaitoisten yhteistyökumppaneiden kanssa.

Vuodesta 1994 lähtien Protac on kehittänyt, valmistanut ja myynyt aististimulioivia apuvälineitä terveydenhuoltoalalle Tanskassa. Nykyään Protacin tuotteita myydään maailmanlaajuisesti.

Protac tuotteita kehitetään sensorista integraatiota koskevien teorioiden pohjalta ja ne on dokumentoitu hyvin sekä tutkimuksissa, dokumentaatiossa että tapauskuvauksissa.

A. Jean Ayresin aistitiedon käsittelyn teoria muodostaa perustan kaikkien Protac-tuotteiden kehitykselle. Teoria perustuu siihen, miten aivot käsittelevät aistiärsyksiä ja miten lihas-nivel-aistin ja syvä tuntoaistin stimulointi vaikuttaa rauhoittavasti ja jäsentävästi aistijärjestelmään.

Kaikki Protac-tuotteet sisältävät palloja, ja pallojen liike tuottaa dynaamista syväpainetta kehoon ja stimuloi syvän tuntoaistin sekä lihas-nivel-aistin reseptoreita. Tämä parantaa kehotietoisuutta, lievittää aistitiedon käsittelyn häiriöitä ja vaikuttaa rauhoittavasti sekä kehoon että mieleen.

Merkinnät

Tuotteet ovat CE-merkitty lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 mukaisesti, luokka I.

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta www.protac.dk

Tapahtumat

- Protac® BallBase -tuotteen käyttöön liittyvät vaaratilanteet on raportoitava Protacille.
- Protac® BallBase -tuotteen käyttöön liittyvät vahinkotapaukset on raportoitava kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle ja Protacille.

Jäljitettävyys

Valmistuskuukausi, vuosi ja eränumero löytyvät tuotteen etiketistä.

Älä poista tuotteen etikettiä tuotteesta.

Symbolien selitys

	Käyttöohjeet		Käyttäjän enimmäispaino
	Lääkinnällinen laite		Artikkelinumero
	Eränumero		Sisäkäyttöön tarkoitettu
	Valmistaja		Tuotantokuukausi/vuosi
	CE-merkintä lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 mukaisesti		
	Varoitus: Katso kohdasta Turvallisuus		

FI

Turvallisuus - yleiset varoitoimet

	Ei saa käyttää ilman valvontaa henkilöillä, jotka eivät pysty huolehtimaan itsestään.
	Inkontinenssisuojaa on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.
	Vältä tupakointia tuotteen vieressä. Pudonneet tuhkat tai savukkeet voivat aiheuttaa palovammoja.
	Älä koskaan jätä päälle kytkettyä lämpöä tuottavaa sähkölaitetta tuotteen päälle tai lähelle.
	Älä käytä avotulen lähellä.
	Älä käytä tuotteessa muita kuin valmistajan toimittamia palloja.

Tuotteen käytöstä

Protac® BallBase toimitetaan käyttövalmiina. Patjassa on pehmeä ja erittäin pehmeä puoli, jotka tarjoavat vaihtoehtoja erilaisiin aistituntemuksen tarpeisiin. Patjaa käytetään tavallisen aluslakanan kanssa.

Patjan mukana toimitetaan nylon-suojapäällinen, joka suojaa materiaalia lialta. Suojapäällinen voidaan pitää paikoillaan ensimmäisellä käyttökerralla.

Protac® BallBase käytetään tavallisena petauspatjana nukkumiseen



Protac® BallBase voidaan käyttää myös päivällä, mikäli tarvitaan rauhoittumista.



FI

Käyttöympäristö

Protac® BallBase on tarkoitettu sisäkäyttöön. Patjaa voidaan käyttää sekä laitoksissa että yksityiskodeissa.

Käyttötarkoitus

Protac® BallBase on aisteja stimuloiva apuväline, joka on tarkoitettu pysyvän toimintakyvyn rajoitteen kompensoimiseen.

Protac® BallBase sisältää palloja, jotka liikkuvat ja kohdistavat dynaamista painetta kehoon, stimuloiden näin lihas-nivel- ja kosketusaistia. Tämä lisää kehotietoisuutta ja rauhoittaa aivoja ja kehoa, lievittäen fyysistä ja henkistä levottomuutta sekä univaikeuksia.

Vasta-aiheita

Tuotetta ei saa käyttää henkilöillä, joilla on painehaavoja tai joilla on riski saada painehaavoja.

Kiinnitä huomiota käyttäjän reaktioihin, jos käyttäjä ei pysty itse ilmaisemaan oloaan.

Huolto

Patjan tuulettaminen säännöllisesti on suositeltavaa.

Puhdistaminen

Protac® BallBase voidaan pestä tavallisessa kotitalouspesukoneessa. Päälinen ja pallo-pussit pestään erikseen. Pesutiheys riippuu käytön määrästä. Pesussa tulee noudattaa hoito-ohjemerkinä. Pesuohjeet löytyvät myös tämän käyttöohjeen sivuilta 42–43.

Protac ei suosittele tahrannoistoaikene käyttöä.

Symbolien selitys

	Pesulämpötila enintään		Linja kuivaa varjossa
	Älä pese		Älä silitä
	Rumpukuivaus		Älä kuivapesua
	Älä rumpukuivaa		Älä valkaise

FI

Käyttöikä ja takuu

Tuotteen odotettu käyttöikä on 5 vuotta, mikä perustuu oikeaan käyttöön, puhdistukseen, pesuun ja kunnossapitoon. Jos tuotetta käytetään odotetun käyttöiän yli, sille on suoritettava säännöllinen huoltotarkastus, jossa tarkistetaan kankaan ja saumojen kuluminen.

Protac tarjoaa tuotteelle 2 vuoden takuun (katso sivu 2). Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:

- Tuotteen liiallinen kuormitus tai väkivaltainen käyttö
- Tuotteen puutteellinen tai virheellinen huolto

Hävittäminen

Tuote voidaan jakaa seuraaviin osiin hävittämistä varten:

Muovipallot voidaan hävittää kovana muovina.

Kangas voidaan hävittää tekstiileinä.

Français

Étiquetage	23
Incidents	23
Traçabilité	23
Légende des symboles - étiquette de produit	23
Sécurité - précautions générales	23
Usage du produit	24
Environnement d'utilisation	24
Indications	24
Contre-indications	24
Entretien	25
Nettoyage	25
Légende des symboles - étiquette d'entretien	25
Durée de vie et garantie	25
Mise au rebut	25

FR

Vous avez choisi un produit de qualité Protac. Protac vous offre la garantie de l'achat d'un produit danois original, conçu et développé en consultation avec des experts. Depuis 1994, Protac développe, fabrique et vend des produits d'aide à la stimulation sensorielle pour le secteur de la santé au Danemark. Aujourd'hui, les produits sont vendus partout dans le monde. Les produits Protac sont élaborés sur la base des théories relatives à l'intégration sensorielle, et reposent sur des recherches approfondies, une vaste documentation et des études de cas.

La théorie de l'intégration sensorielle d'A. Jean Ayres est à la base du développement de tous les produits Protac. Cette théorie repose sur la manière dont le cerveau traite les impressions sensorielles et sur la manière dont la stimulation du sens musculo-articulaire et du sens tactile profond a un effet calmant et organisant sur le système sensoriel.

Tous les produits Protac contiennent des billes, et c'est le mouvement des billes qui exerce une pression dynamique en profondeur sur le corps et stimule les récepteurs du sens tactile profond et du sens musculo-articulaire. Cela améliore la conscience corporelle, soulage les troubles sensoriels et a un effet calmant sur le corps et l'esprit.

Étiquetage

Les produits sont marqués CE conformément au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.

La déclaration de conformité UE peut être trouvée sur protac.dk.

Incidents

- Les incidents liés à l'utilisation de Protac® BallBase doivent être signalés à Protac.
- Les incidents graves liés à l'utilisation de Protac® BallBase doivent être signalés à Protac et à l'autorité compétente nationale.

Traçabilité

Le mois et l'année de fabrication sont indiqués sur l'étiquette du produit.

L'étiquette ne doit pas être enlevée.

Légende des symboles - étiquette de produit

	Instructions pour l'utilisateur		Poids maximum de l'utilisateur
	Dispositif médical		Numéro de l'article
	Numéro de lot		Pour usage intérieur
	Fabricant		Mois/année de production
	Marquage CE conformément au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux		
	Attention : Voir sous sécurité		

FR

Sécurité - précautions générales

	Ne doit pas être utilisé sans surveillance par des utilisateurs incapables de s'occuper d'eux-mêmes.
	La housse d'incontinence doit être tenue hors de portée des enfants.
	Ne fumez pas près du produit. Les braises ou les cigarettes qui tombent peuvent provoquer des brûlures.
	Ne laissez jamais des appareils électriques allumés près du produit, car ils émettent de la chaleur qui peut, dans des circonstances extrêmes, provoquer l'inflammation de l'appareil en raison d'une accumulation de chaleur.
	Ne doit pas être utilisé à proximité d'un feu ouvert
	Seules les billes du fabricant peuvent être utilisées.

Usage du produit

Protac® BallBase est livré prêt à utiliser. Le surmatelas possède un côté doux et un côté extra doux pour répondre aux différents besoins de stimulation sensorielle. Il s'utilise avec un drap de lit classique.

Le surmatelas est fourni avec une housse en nylon pour le protéger des salissures. Cette housse peut être conservée lors de la première utilisation.

Protac® BallBase peut être utilisé comme un matelas normal pour dormir.



Protac® BallBase peut également être utilisé pendant la journée, s'il est nécessaire de calmer l'utilisateur.



FR

Environnement d'utilisation

Protac® BallBase est destiné à une utilisation en intérieur. Le surmatelas peut être utilisé aussi bien dans les institutions que dans les maisons privées.

Indications

Protac® BallBase est une aide sensorielle stimulante destinée à compenser un handicap permanent.

Protac® BallBase contient des billes qui se déplacent et exercent une pression dynamique sur le corps, stimulant ainsi les sens musculo-articulaires et tactiles. Cela augmente la conscience corporelle et apaise le cerveau et le corps, soulageant ainsi les troubles physiques et mentaux ainsi que les troubles du sommeil.

Contre-indications

Les personnes souffrant d'escarres ou risquant de développer des escarres ne doivent pas utiliser ce produit.

Faites attention à la réaction de l'utilisateur, si celui-ci ne peut pas exprimer sa propre condition.

Entretien

Il est recommandé d'aérer régulièrement le surmatelas.

Nettoyage

Protac® BallBase est lavable en machine. Les besoins et la fréquence de lavage dépendent de l'utilisation. Voir les instructions de nettoyage sur l'étiquette d'entretien et aux pages 42-43.

Protac ne recommande pas l'emploi de détachant.

Légende des symboles - étiquette d'entretien

	Laver à température max		Séchage sur fil à l'ombre
	Ne pas laver		Ne pas repasser
	Peut être séché au sèche-linge		Ne pas nettoyer à sec
	Ne pas passer au sèche-linge		Ne pas blanchir

FR

Durée de vie et garantie

Le produit a une durée de vie prévue de 5 ans, sur la base d'une utilisation, d'un nettoyage, d'un lavage et d'un entretien corrects.

Les produits utilisés au-delà de cette période doivent être régulièrement vérifiés pour déceler les trous et l'usure du tissu et des coutures.

Protac offre 2 ans de garantie, voir page 2.

La garantie sera nulle dans les cas suivants :

- charge excessive ou utilisation incorrecte
- absence d'entretien ou entretien incorrect

Mise au rebut

Le produit peut être décomposé en les composants suivants pour élimination :

- Les billes en plastique peuvent être éliminées comme du plastique dur.
- Le tissu peut être éliminé comme textile.

Nederlands

Merken	27
Incidenten.....	27
Traceerbaarheid.....	27
Verklaring van symbolen - productlabel.....	27
Veiligheid - algemene voorzorgsmaatregelen.....	27
Gebruik van het product	28
Gebruiksomgeving.....	28
Indicaties	28
Contra-indicaties	28
Onderhoud	29
Reiniging	29
Verklaring van symbolen - wasinstructies.....	29
Levensduur en garantie.....	29
Afvalverwerking.....	29

NL

U hebt gekozen voor een kwaliteitsproduct van Protac. Protac garandeert dat u een origineel Deens product hebt gekocht, ontworpen in overleg met deskundigen.

Sinds 1994 ontwikkelt, produceert en verkoopt Protac sensorisch stimulerende hulpmiddelen aan de gezondheidszorgsector in Denemarken. Tegenwoordig worden Protac-producten wereldwijd verkocht.

Protac producten worden ontwikkeld op basis van theorieën over sensorische integratie en de ontwikkeling wordt ondersteund door uitvoerig onderzoek en uitgebreide documentatie en casestudies.

De theorie van sensorische integratie van A. Jean Ayres vormt de basis voor de ontwikkeling van alle Protac-producten. De theorie is gebaseerd op hoe de hersenen zintuiglijke indrukken verwerken en hoe stimulatie van de spiergewrichtszin en de diepe tastzin een kalmerend en organiserend effect heeft op het sensorische systeem.

Alle Protac-producten bevatten ballen, en het is de beweging van de ballen die de dynamische diepe drukpunten op het lichaam uitoefenen en de receptoren in de diepe tastzin en de spier-gewrichtszin stimuleren. Dit verbetert het lichaamsbewustzijn, verlicht sensorische stoornissen en heeft een kalmerend effect op zowel het lichaam als de geest.

Merken

De producten zijn gemerkt in overeenstemming met Verordening (EC) 2017/745 betreffende medische producten.

De EU-conformiteitsverklaring kunt u vinden op www.protac.dk.

Incidenten

- Incidenten met betrekking tot het gebruik van Protac® BallBase moeten worden gemeld aan Protac.
- Ernstige incidenten met betrekking tot het gebruik van Protac® BallBase moeten worden gemeld aan Protac en de bevoegde autoriteit

Traceerbaarheid

Productiemaand/jaar en lotnummer zijn te vinden op het productlabel.

Het productlabel mag niet van het product worden verwijderd.

Verklaring van symbolen - productlabel

	Informatie voor de gebruiker		Maximaal gebruikersgewicht
	Medische hulpmiddel		Artikel nummer
	Lotnummer		Voor gebruik binnenshuis
	Fabricant		Productie maand/jaar
	CE-markering in overeenstemming met verordening (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen		
	Waarschuwing: Zie veiligheid		

NL

Veiligheid - algemene voorzorgsmaatregelen

	Niet voor gebruik zonder toezicht door gebruikers die niet voor zichzelf kunnen zorgen.
	De incontinentiehoes moet buiten het bereik van kinderen worden gehouden.
	Vermijd roken naast het product. Vallende sintels of sigaretten kunnen brandwonden veroorzaken.
	Laat geen ingeschakelde computer of andere elektrische apparaten die warmte afgeven op of in de buurt van het product liggen.
	Mag niet in de buurt van open vuur worden gebruikt.
	Gebruik geen andere ballen in het product dan de door de fabrikant geleverde ballen.

Gebruik van het product

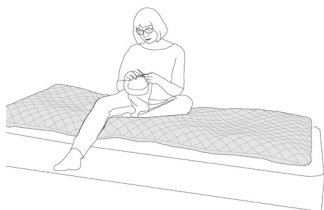
De Protac® BallBase wordt gebruiksklaar geleverd. Het matras heeft een zachte en een extra zachte zijde om tegemoet te komen aan verschillende behoeften voor zintuiglijke prikkeling. Het matras dient te worden gebruikt met een normaal hoeslaken.

Het matras wordt geleverd met een nylon hoes om het materiaal te beschermen tegen vuil. De beschermhoes kan tijdens het eerste gebruik aangehouden worden.

Protac® BallBase wordt gebruikt als normale matras om op te slapen.



Protac® BallBase kan ook overdag worden gebruikt om tot rust te komen.



NL

Gebruiksomgeving

De Protac® BallBase is bedoeld voor binnengebruik. Het topmatras kan zowel in instellingen als in privéwoningen worden gebruikt.

Indicaties

De Protac® BallBase is een zintuiglijk stimulerend hulpmiddel dat bedoeld is om een blijvende beperking te compenseren.

De Protac® BallBase bevat balletjes die bewegen en dynamische druk op het lichaam uitoefenen, waardoor het spier-gewrichtsgevoel en het tastgevoel gestimuleerd worden. Dit verhoogt het lichaamsbewustzijn en kalmeert zowel de hersenen als het lichaam, waardoor het product fysieke en mentale onrust, evenals slaapproblemen, verlicht.

Contra-indicaties

Personen met doorligwonden of personen die risico lopen op het ontwikkelen van doorligwonden mogen het product niet gebruiken.

Let op de reactie van de gebruiker, indien de gebruiker zijn/haar eigen toestand niet kan uiten.

Onderhoud

Het wordt aanbevolen om het matraspad regelmatig te luchten.

Reiniging

De Protac® BallBase kan in een reguliere huishoudwasmachine gewassen worden. De hoes en de ballenzakken moeten apart gewassen worden. De frequentie van het wassen hangt af van het gebruik. Volg bij het wassen de instructies op het waslabel. Wasinstructies zijn ook te vinden op pagina 42-43 van deze handleiding.

Protac beveelt het gebruik van vlekkenverwijderaars niet aan.

Verklaring van symbolen - wasinstructies

	Max. wastemperatuur		Aan de lijn drogen in de schaduw
	Niet wassen		Niet strijken
	Kan in de wasdroger		Niet chemisch reinigen
	Niet in de wasdroger		Geen bleekmiddel gebruiken

NL

Levensduur en garantie

Het product heeft naar verwachting een levensduur van 5 jaar.

Dit is gebaseerd op correct gebruik, reiniging, wassen, service en onderhoud.

Producten die langer dan bovengenoemde levensduur worden gebruikt, moeten regelmatig worden gecontroleerd op gaten en slijtage in de stof en stiksels.

Protac biedt 2 jaar garantie, zie pagina 2.

De garantie vervalt in de volgende gevallen:

- overbelasting of gewelddadig gebruik van het product
- gebrekkig of onjuist onderhoud van het product

Afvalverwerking

Het product kan worden opgesplitst in de volgende componenten voor verwijdering:

- De plastic balletjes kun je weggooien als hard plastic.
- De stof kan als textiel worden afgevoerd.

Svenska

Märkning	31
Negativa händelser	31
Spårbarhet	31
Symbolförklaring - produktetikett	31
Säkerhet - allmänna försiktighetsregler	31
Användning av produkten	32
Användningsmiljö	32
Indikationer	32
Kontraindikationer	32
Underhåll	33
Rengöring	33
Symbolförklaring - tvättetikett	33
Livslängd och garanti	33
Kassering	33

SV

Du har valt en kvalitetsprodukt från Protac. Protac garanterar att du har fått en originalprodukt, i dansk design som utvecklats i samarbete med yrkeskunniga sparringpartner.

Protac har sedan 1994 utvecklat, producerat och sålt sinnesstimulerande hjälpmedel till sjukvårdssektorn i Danmark. Idag säljs Protacs produkter över hela världen.

Protacs produkter har utvecklats från teorier om sinnesintegration och är väldokumenterade i forskning, dokumentation och fallbeskrivningar.

Teorin om sensorisk integration av A. Jean Ayres ligger till grund för utvecklingen av alla Protac-produkter. Teorin bygger på hur hjärnan bearbetar sinnesintryck och hur stimulering av muskel-led-sinnet och det djupa taktila sinnet har en lugnande och organiserande effekt på sinnessystemet.

Alla Protac-produkter innehåller bollar och det är bollarnas rörelse som ger det dynamiska djuppunktstrycket på kroppen och stimulerar receptorena i den djupa taktila bemärkelsen och muskel-ledskänslan. Detta ökar kroppsmedvetenheten, lindrar sensorisk störning och har en lugnande effekt på både kropp och själ.

Märkning

Produkterna är CE-märkta i enlighet med förordning (EU) 2017/745 om medicintekniska produkter.

EU-försäkran om överensstämmelse finns på www.protac.dk.

Negativa händelser

- Negativa händelser relaterade till användningen av Protac® BallBase måste rapporteras till Protac.
- Allvarliga negativa händelser relaterade till användningen av Protac® BallBase måste rapporteras till Protac och den behöriga nationala myndigheten.

Spårbarhet

Det finns månad, produktionsår och partinummer på produktetiketten.

Ta inte bort produktetiketten från produkten.

Symbolförklaring - produktetikett

	Användarinformation		Max användarvikt
	Medicinsk utrustning		Artikelnummer
	Partinummer		För inomhusbruk
	Tillverkare		Produktionsmånad/år
	CE-märkt i enlighet med förordning (EU) 2017/745 om medicintekniska produkter		
	Varning: Se punkt om Säkerhet		

SV

Säkerhet - allmänna försiktighetsregler

	Får inte användas av personer som inte kan ta hand om sig själva utan uppsikt.
	Inkontinensskydd måste hållas borta från barn.
	Undvik rökning bredvid produkten. Tappad glöd eller cigaretter kan orsaka brännskador.
	Lämna aldrig elektriska apparater som avger värme på eller nära produkten.
	Bör inte användas nära öppen eld.
	Inga andra bollar än de som används av tillverkaren får användas i produkten.

Användning av produkten

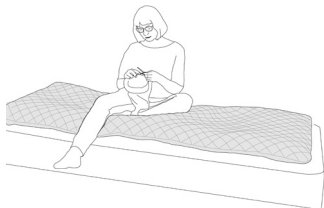
Protac® BallBase levereras redo att användas. Madrassdynan har en mjuk och en extra mjuk sida för att tillgodose olika behov av sensorisk stimulering. Madrassdynan ska användas med ett vanligt lakan.

Madrassdynan är försedd med ett nylonöverdrag för att skydda materialet mot smuts. Skyddsöverdraget kan behållas på vid första användningen.

Protac® BallBase används som en vanlig övermadrass att sova på.



Protac® BallBase kan även användas under dagen, om det finns behov av att lugna ner sig.



SV

Användningsmiljö

Protac® BallBase är för inomhusbruk. Madrassen kan användas både i verksamheter och privata hem.

Indikationer

Protac® BallBase är ett sensoriskt stimulerande hjälpmedel avsett att kompensera för en bestående funktionsnedsättning.

Protac® BallBase innehåller bollar som rör sig och utövar ett dynamiskt tryck på kroppen och stimulerar därigenom muskel-ledsinne och taktila sinnet. Detta ökar kroppsmedvetenheten och lugnar hjärnan och kroppen och produkten lindrar därigenom fysisk och psykisk oro samt sömnsvårigheter.

Kontraindikationer

Personer med trycksår eller personer som riskerar att utveckla trycksår ska inte använda produkten.

Var uppmärksam på användarens reaktion, om användaren inte kan uttrycka sitt eget tillstånd.

Underhåll

Det rekommenderas att lufta bäddmadrassen regelbundet.

Rengöring

Protac® BallBase kan tvättas i vanlig hushållstvättmaskin. Överdrag och bollpåsar ska tvättas separat. Tvättfrekvensen beror på användningen. Vid tvätt, följ instruktionerna på skötseletiketten. Tvättråd finns även på sidorna 42-43 i denna bruksanvisning.

Protac rekommenderar inte användning av fläckborttagningsmedel.

Symbolförklaring - tvättetiket

	Max. tvätttemperatur		Linjetorka i skuggan
	Tvätta inte		Får inte strykas
	Torktumlare kan användas		Får inte kemtvättas
	Torktumla inte		Får inte blekas

Livslängd och garanti

Produkten har en förväntad livslängd på 5 år.

Livslängden baseras på korrekt användning, rengöring, tvätt, service och underhåll.

Produkter som används utöver ovan nämnda livslängd ska regelbundet kontrolleras för hål och slitage i tyg och sömmar.

Protac erbjuder 2 års garanti, se sidan 2.

Garantin är ogiltig i följande fall:

- överbelastning eller våldsam användning av produkten
- bristande eller felaktigt underhåll av produkten

Kassering

Produkten kan delas upp i följande komponenter för kassering:

- Plastbollarna kan kasseras som hårdplast.
- Tyget kan kasseras som textil.

Español

Etiquetado	35
Incidencias	35
Trazabilidad	35
Significado de los símbolos - etiqueta del producto	35
Seguridad - precauciones generales	35
Uso del producto	36
Entorno de uso	36
Indicaciones	36
Contraindicaciones	36
Mantenimiento	37
Limpieza	37
Significado de los símbolos - etiqueta de limpieza	37
Vida útil y garantía	37
Eliminación	37

Usted ha elegido un producto de calidad Protac. Protac garantiza que ha adquirido un producto original, de diseño danés y desarrollado en colaboración con expertos.

Protac desarrolla, produce y comercializa, desde 1994, ayudas de estimulación sensorial para el sector sanitario en Dinamarca. Actualmente, los productos Protac se venden en todo el mundo.

Los productos Protac se basan en la Teoría de la Integración Sensorial y están avalados por investigaciones y publicaciones científicas.

La teoría de la integración sensorial de A. Jean Ayres constituye la base del desarrollo de todos los productos Protac. Se fundamenta en la manera que el cerebro procesa las impresiones sensoriales y cómo la estimulación del sentido muscular-articular y del sentido del tacto profundo provoca un efecto calmante y organizador sobre el sistema sensorial.

Todos los productos Protac contienen bolas, siendo su movimiento lo que proporciona la presión dinámica de puntos profundos en el el cuerpo y estimula los receptores de los sentidos del tacto profundo y del muscular-articular. Aportan una mejor conciencia corporal, alivian el trastorno sensorial y producen un efecto calmante tanto en el cuerpo como en la mente.

Etiquetado

Los productos cuentan con la etiqueta CE de acuerdo con el reglamento (UE) 2017/745 sobre productos sanitarios.

La declaración de conformidad se puede encontrar en www.protac.dk.

Incidencias

- Los incidentes relacionados con el uso de Protac® BallBase deben ser informados a Protac.
- Los incidentes graves relacionados con el uso de Protac® BallBase deben comunicarse a Protac y a la autoridad nacional competente.

Trazabilidad

El mes y el año de fabricación están indicados en la etiqueta del producto.

No retire la etiqueta del producto.

Significado de los símbolos - etiqueta del producto

	Información para el usuario		Peso máximo del usuario
	Dispositivo médico		Código del artículo
	Número de lote		Para uso en interiores
	Fabricante		Mes/año de producción
	Marcado CE de acuerdo con el reglamento (UE) 2017/745 sobre productos sanitarios		
	Advertencia: Lea el apartado Seguridad		

ES

Seguridad - precauciones generales

	No apto para uso sin supervisión por parte de usuarios que no pueden cuidar de sí mismos.
	La funda para incontinencia debe mantenerse fuera del alcance de los niños.
	Evite fumar cerca del producto. Una pequeña chispa o ceniza pueden provocar quemaduras.
	No deje ningún ordenador encendido u otros aparatos eléctricos que emitan calor sobre o cerca del producto.
	No debe usarse cerca de un fuego.
	No se podrán utilizar en el producto otras bolas que las suministradas por el fabricante.

Uso del producto

Protac® BallBase se suministra preparada para su uso. La colchoneta cuenta con un lado suave y otro extra suave para adaptarse a diversas necesidades de estimulación sensorial. Puede usarse con una sábana normal.

La colchoneta incluye una funda de nylon para protegerla de la suciedad. La funda protectora puede mantenerse durante el primer uso.

Protac® BallBase se utiliza como colchón superior normal para dormir.



Protac® BallBase también se puede utilizar durante el día, si es necesario calmarse.

Entorno de uso

ES

Protac® BallBase se utiliza en interiores. Puede usarse tanto en instituciones como en hogares particulares.

Indicaciones

Protac® BallBase es una ayuda de estimulación sensorial diseñada para tratar una discapacidad permanente.

Protac® BallBase contiene bolas que se mueven y aplican presión dinámica sobre el cuerpo, estimulando músculos y articulaciones, así como el sentido del tacto. Ello aumenta la conciencia corporal y es calmante para el cerebro y el cuerpo, aliviando el malestar físico y mental, así como las dificultades para dormir.

Contraindicaciones

Las personas con úlceras por presión, o con riesgo de desarrollarlas, no deben utilizar el producto.

Preste atención a la reacción del usuario si no puede expresar su propia condición.

Mantenimiento

Se recomienda ventilar la colchoneta periódicamente.

Limpieza

Protac® BallBase se puede lavar en una lavadora doméstica normal. La funda y las bolsas de bolas se lavan por separado. La frecuencia de lavado depende del uso. Al lavar, siga las instrucciones de la etiqueta de cuidado. Las instrucciones de lavado también se encuentran en las páginas 42 y 43 de este manual.

Protac no recomienda el uso de quitamanchas.

Significado de los símbolos - etiqueta de limpieza

	Lavar a la temperatura máxima		Secar al aire libre a la sombra
	No lavar		No planchar
	Secado en secadora		No lavar en seco
	No secar en secadora		No usar lejía

Vida útil y garantía

El producto tiene una expectativa de vida útil de 5 años.

Ésta se basa en el uso correcto, la limpieza, el lavado, el servicio y el mantenimiento.

Los productos que se utilizan más allá de la vida útil mencionada anteriormente deben revisarse periódicamente para detectar agujeros y desgaste en la tela y las costuras.

Protac ofrece una garantía de 2 años, consulte la página 2.

La garantía queda anulada en los siguientes casos:

- sobrecarga o uso violento del producto
- falta o mantenimiento incorrecto del producto

Eliminación

El producto se puede dividir en los siguientes componentes para su eliminación:

- Las bolas de plástico se pueden desechar como si fueran plástico duro.
- La tela se puede desechar como textil.

Italiano

Etichettatura	39
Incidenti	39
Tracciabilità	39
Legenda dei simboli - etichette di prodotto	39
Sicurezza - precauzioni generali	39
Utilizzo del prodotto	40
Ambiente di utilizzo	40
Indicazioni	40
Controindicazioni	40
Manutenzione	41
Pulizia	41
Legenda dei simboli - etichette di lavaggio	41
Durata di vita e garanzia	41
Smaltimento	41

Avete selezionato un prodotto di qualità Protac. Protac garantisce che il prodotto acquistato è originale danese, sviluppato in collaborazione con degli esperti. Sin dal 1994 Protac ha sviluppato, prodotto e venduto ausili per la stimolazione sensoriale per il settore sanitario in Danimarca. Oggi i prodotti Protac sono venduti in tutto il mondo.

I prodotti Protac sono concepiti a partire dalle teorie di integrazione sensoriale, oltre che essere supportati da approfonditi studi di ricerca, documentazione e case study.

La teoria dell'integrazione sensoriale di A. Jean Ayres costituisce la base dello sviluppo di tutti i prodotti Protac. La teoria si basa su come il cervello elabora le impressioni sensoriali e su come la stimolazione del senso muscolo-articolare e del senso tattile profondo abbia un effetto calmante e organizzativo sul sistema sensoriale. Tutti i prodotti Protac contengono palline, ed è il movimento delle palline a fornire la pressione dinamica dei punti profondi sul corpo e a stimolare i recettori nel senso tattile profondo e nel senso muscolo-articolare. Ciò migliora la consapevolezza del corpo, allevia i disturbi sensoriali e ha un effetto calmante sia sul corpo che sulla mente.

Per maggiori dettagli, visitare il sito www.protac.dk.

Etichettatura

I prodotti sono marcati CE in conformità al regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici. La dichiarazione di conformità UE è disponibile all'indirizzo www.protac.dk.

Incidenti

- Gli incidenti relativi all'uso di Protac® BallBase devono essere segnalati al Protac.
- Gli incidenti gravi legati all'uso di Protac® BallBase devono essere segnalati al Protac e all'autorità nazionale competente.

Tracciabilità

Il mese e l'anno di produzione e il numero di lotto sono disponibili sulle etichette di prodotto. Non rimuovere l'etichetta del prodotto.

Legenda dei simboli - etichette di prodotto

	Informazione per l'utente		Peso massimo utente
	Dispositivo medico		Numero dell'articolo
	Numero di lotto		Per l'utilizzo interno
	Produttore		Mese/anno di produzione
	Marchio CE in conformità al regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici		
	Attenzione: Leggate la sezione Sicurezza		

Sicurezza - precauzioni generali

	Non utilizzabile senza sorveglianza da soggetti non autosufficienti.
	La copertura per l'incontinenza deve essere tenuta lontano dalla portata dei bambini.
	Evitare di fumare vicino al prodotto. La brace o le sigarette cadute possono provocare ustioni.
	Non lasciare un computer acceso o altri apparecchi elettrici che emettono calore sopra o vicino al prodotto
	Non usare vicino a fiamme libere.
	Nel prodotto non possono essere utilizzate palline diverse da quelle utilizzate dal produttore.

Utilizzo del prodotto

Protac® BallBase è fornito pronto all'uso. Il coprimaterasso ha un lato morbido e uno extra morbido per soddisfare diverse esigenze di stimolazione sensoriale. Il coprimaterasso deve essere utilizzato con un normale lenzuolo.

Il coprimaterasso è fornito con una fodera in nylon per proteggere il materiale dallo sporco. La fodera protettiva può essere tenuta durante il primo utilizzo.

Protac® BallBase viene utilizzato come un normale materasso superiore su cui dormire.



Protac® BallBase può essere utilizzato anche durante la giornata, se c'è bisogno di calmarsi.

Ambiente di utilizzo

Protac® BallBase è per uso interno. Il coprimaterasso può essere utilizzato sia in istituti che in case private.

IT

Indicazioni

Protac® BallBase è un ausilio sensoriale-stimolante pensato per compensare una disabilità permanente.

Protac® BallBase contiene palline che si muovono e applicano una pressione dinamica sul corpo, stimolando così il senso muscolo-articolare e il senso tattile. Ciò aumenta la consapevolezza del corpo e calma il cervello e il corpo, e il prodotto allevia così l'irrequietezza fisica e mentale, nonché le difficoltà del sonno.

Controindicazioni

Le persone con ulcere da pressione o a rischio di sviluppare ulcere da pressione non devono utilizzare il prodotto.

Prestare attenzione alla reazione dell'utente, se l'utente non è in grado di esprimere la propria condizione.

Manutenzione

Si consiglia di arieggiare regolarmente il coprimaterasso.

Pulizia

Protac® BallBase può essere lavato in una normale lavatrice domestica. La fodera e le sacche per le palline devono essere lavate separatamente. La frequenza del lavaggio dipende dall'uso. Durante il lavaggio, seguire le istruzioni sull'etichetta di cura. Le istruzioni per il lavaggio si trovano anche alle pagine 42-43 di questo manuale.

Protac sconsiglia l'impiego di smacchiatori.

Legenda dei simboli - etichette di lavaggio

	Temperatura massima per il lavaggio		Asciugare all'ombra
	Non lavare		Non stirare
	Utilizzo asciugatrice		Non smacchiare
	Non asciugare in asciugatrice		Non candeggiare

Durata di vita e garanzia

Il prodotto ha una durata di vita prevista di 5 anni, a condizione che vengano rispettate le prescrizioni per uso, pulizia, lavaggio, assistenza e manutenzione.

I prodotti utilizzati oltre la durata di servizio sopra menzionata devono essere regolarmente controllati per verificare la presenza di fori e usura nel tessuto e nelle cuciture.

IT

Protac offre una garanzia di 2 anni, vedere pagina 2.

La garanzia decade nei seguenti casi:

- sovraccarico o uso violento del prodotto
- mancata o errata manutenzione del prodotto

Smaltimento

Il prodotto può essere scomposto nei seguenti componenti per lo smaltimento:

- Le palle di plastica possono essere smaltite come plastica dura.
- Il tessuto può essere smaltito come tessuto.



DA: Betræk Yderstof: 100% bomuld Foer: 100% polyester Vaskes separat ved maximum 60°C i vaskemaskine med minimum kapacitet på 7 kg. Må tørres i tørretumbler ved maximum 30°C. Må ikke renses. Må ikke stryges. Må ikke bleges.	EN: Cover Outer fabric: 100% cotton Interlining: 100% polyester Wash separately at maximum 60°C in a washing machine with a minimum capacity of 7 kg. Can be tumble dried at maximum 30°C. Do not dryclean. Do not iron. Do not bleach.	DE: Außenstoff: 100% Baumwolle Futter: 100% polyester Separat bei max. 60°C in einer Waschmaschine mit einer Mindestkapazität von 7 kg waschen. Kann im Trockner bei max 30°C getrocknet werden. Nicht chemisch reinigen. Nicht bügeln. Nicht bleichen.
FI: Kotelo Ulkokangas: 100 % puuvillaa Välivuori: 100 % polyesteriä Pesu erikseen enintään 60°C pesukoneessa, jonka vetoisuus on vähintään 7 kg. Voidaan rumpukuivata enintään 30°C. Ei kemiallista pesua. Ei saa silittää. Valkaisuaineiden käyttö kielletty.	FR : housse Tissu extérieur : 100 % coton Entoilage : 100% polyester A laver séparément à maximum 60°C dans une machine à laver avec une capacité minimum de 7 kg. Peut être séché dans un sèche-linge à maximum 30°C. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas repasser. Ne pas blanchir.	NL : hoes Buitenstof: 100% katoen Voering: 100% polyester Apart wassen op maximaal 60°C in een wasmachine met een minimale capaciteit van 7 kg. Mag in de droger op maximaal 30°C. Niet chemisch reinigen. Niet strijken. Geen bleekmiddel gebruiken.
SV: Överdrag Yttertyg: 100% bomull Foder: 100% polyester Tvättas separat i max 60°C i tvättmaskin med minsta kapacitet på 7 kg. Kan torkas i torktumlare max 30°C. Får inte kemtvättas. Får inte strykas. Får inte blekas.	ES: Funda Tejido exterior: 100 % algodón Forro: 100% polyester Lavar por separado a un máximo de 60 °C en lavadora con una capacidad mínima de 7 kg. Se puede secar en secadora a un máximo de 30 °C. No lavar en seco. No planchar. No usar lejía.	IT: Tessuto esterno Fodera: 100% cotone Interfodera: 100% poliestere Lavare separatamente a massimo 60°C in lavatrice con capacità minima di 7 kg. Può essere asciugato in asciugatrice a massimo 30°C. Non smacchiare. Non stirare. Non candeggiare.



DA: Kugleposer Pose: 100% polyester Fylid: EVA-kugler Vaskes separat ved maximum 60°C i vaskemaskine med minimum kapacitet på 6 kg. Den medfølgende vaskepose skal benyttes. Anvend vaskepulver uden parfume og ingen skyllemiddel. Må tørres i tørretumbler ved maximum 60°C eller lufttørre. Må ikke renses. Må ikke stryges. Må ikke bleges.	EN: Ball bags Bag: 100% polyester Filling: EVA balls Wash separately at maximum 60°C in a washing machine with a minimum capacity of 6 kg. The included laundry bag must be used. Use detergent without perfume and no fabric softener. Tumble dry at maximum 60°C or air dry. Do not dry clean. Do not iron. Do not bleach.	FI: Pallolaukut Laukut: 100 % polyesteriä Täyte: EVA-pallot Pese erikseen enintään 60°C pesukoneessa, jonka vetoisuus on vähintään 6 kg. Mukana olevaa pyykkipussia tulee käyttää. Käytä pesuainetta ilman hajusteita ja ilman huuhteluainetta. Rumpukuivaus enintään 60°C tai ilmakuivaus. Älä kuivapesua. Älä siilitä. Älä valkaise.
DE: Kugelsack Sack: 100% Polyester Füllung: EVA Kugeln Separat bei max. 60°C in einer Waschmaschine mit einer Mindestkapazität von 6 kg waschen. Der mitgelieferte Wäschesack muss verwendet werden. Waschmittel ohne Parfüm und ohne Weichspüler verwenden. Im Wäschetrockner bei maximal 60 °C oder an der Luft trocknen. Nicht chemisch reinigen. Nicht bügeln. Nicht bleichen.	FR : sac à billes Sac : 100 % polyester Garnissage : billes EVA A laver séparément à maximum 60°C dans une machine à laver avec une capacité minimum de 6 kg. Le sac à linge fourni doit être utilisé. Utilisez une lessive sans parfum et sans assouplissant. Peut être séché dans un sèche-linge à maximum 60°C ou à l'air libre. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas repasser. Ne pas blanchir.	NL: Koeltje zak Zak: 100% polyester Vulling: EVA koeltjes Apart wassen op maximaal 60°C in een wasmachine met een minimale capaciteit van 6 kg. De meegeleverde waszak moet worden gebruikt. Gebruik wasmiddel zonder parfum en zonder wasverzachter. Drogen in de droger op maximaal 60°C of aan de lucht laten drogen. Niet chemisch reinigen. Niet strijken. Geen bleekmiddel gebruiken.
SV: Bollpåse Påse: 100% polyester Fyllning: EVA bollar Tvättas separat i max 60°C i tvättmaskin med minsta kapacitet på 6 kg. Den medföljande tvättpåsen måste användas. Använd tvättmedel utan parfym och utan sköljmedel. Kan torktumlas vid max 60°C eller lufttorkas Får inte kemtvättas. Får inte strykas. Får inte blekas.	ES: Bolsa de bolas Bolsa: 100 % poliéster Relleno: bolas de EVA Lavar por separado a un máximo de 60 °C en lavadora con una capacidad mínima de 6 kg. Debe utilizarse la bolsa de lavado incluida. Utiliza detergente sin perfume y sin suavizante. Secar en secadora a máximo 60°C o secar al aire No lavar en seco. No planchar. No usar lejía.	IT: Borsa di palline Borsa: 100% poliestere Riempimento: palline di EVA Lavare separatamente a massimo 60°C in lavatrice con capacità minima di 6 kg. Deve essere utilizzato il sacchetto per il bucato incluso. Usa detersivo senza profumo e senza ammorbidente. Asciugare in asciugatrice a massimo 60°C o all'aria. Non smacchiare. Non stirare. Non candeggiare.

DA	Besøg vores hjemmeside for at finde din lokale forhandler.
EN	Visit our website to find your local dealer.
DE	Besuchen Sie unsere Website, und finden Sie einen Händler in Ihrer Nähe.
FI	Vieraile verkkosivuiltamme löytääksesi paikallinen jälleenmyyjäsi.
FR	Rendez-vous sur notre site Internet pour trouver les coordonnées du revendeur local.
NL	Breng een bezoek aan onze website om te zien waar u onze producten kunt kopen.
SV	Besök vår webbplats för att hitta en lokal återförsäljare.
ES	Visite nuestro sitio Web para localizar su distribuidor local.
IT	Visita il nostro sito web per trovare il rivenditore di zona

www.protac.dk/uk/contact



Protac A/S
 Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling
 DK-8660 Skanderborg
 Danmark
 Tel.: +45 86 19 41 03
 e-mail: protac@protac.dk